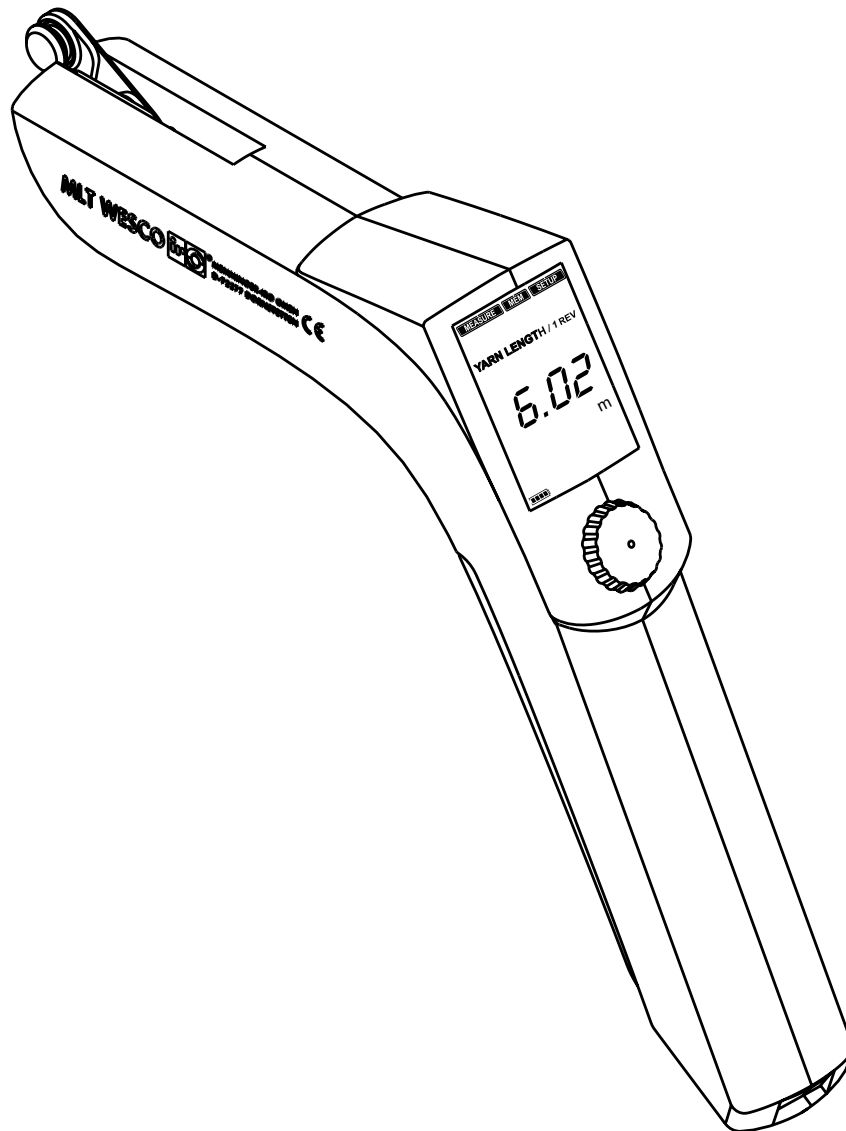
Betriebsanleitung
Operating Instructions
Instructions de service
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso
Kullanma Kılavuzu
Instruções de utilização
操作手册

MLT WESCO

deutsch

english

français

español

italiano

türkçe

português

中文

MEMMINGER-IRO GMBH
D-72277 DORNSTETTEN

042.920.000
13.11.07

Prefácio

Sua decisão de escolher um produto MEMMINGER-IRO é uma grande satisfação para nós. Quanto mais se familiarizar com este produto, melhores serão os resultados que poderá alcançar.

Por isso solicitamos:

Leia este Manual de Instruções antes de colocar o aparelho em serviço. Ele contém importantes informações e indicações a serem observadas durante a utilização do aparelho.

Índice

português

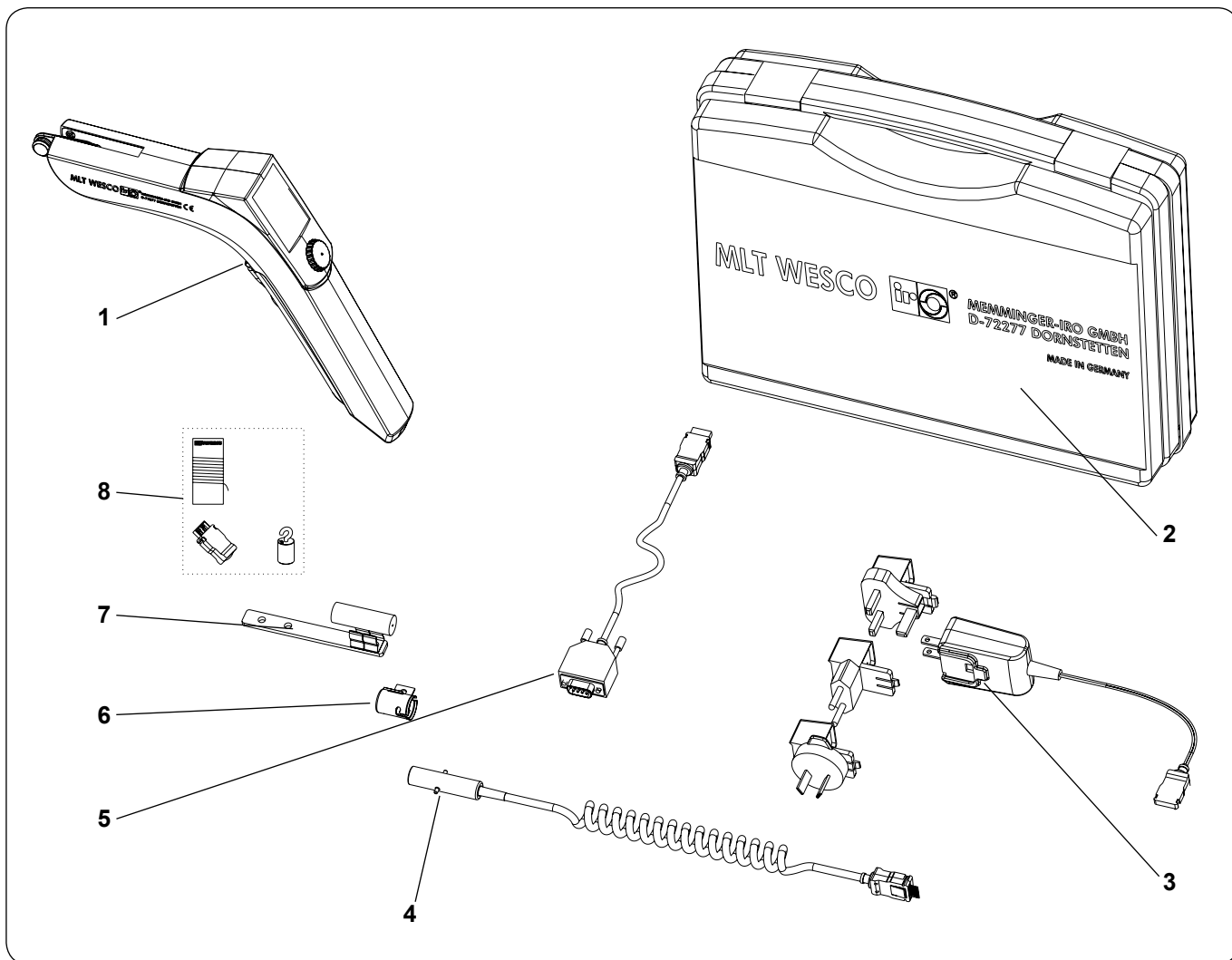
O dispositivo para medida de fio MLT destina-se exclusivamente à medida da velocidade do fio a entrar e da tensão do fio em máquinas têxteis.

Lembramos que não nos responsabilizamos por danos resultantes de erros de operação ou manuseio tecnicamente incorreto do aparelho.

O rolo de medida deve permanecer livre e girar facilmente.

No MLT WESCO encontram-se componentes eletrônicos que podem ser danificados por descarga eletrostática. Antes de abrir o aparelho devem ser tomadas todas as medidas para se evitar uma descarga, por exemplo, tocar num objeto ligado à terra (máquina ou contato de proteção de uma tomada, etc.).

- **Os componentes podem ser substituídos apenas por sobressalentes originais MEMMINGER-IRO.**

INDICAÇÃO!
Ao usar o MLT Wesco pela primeira vez, ou se não foi utilizado por um período maior, as baterias do aparelho deverão ser carregadas.

Fornecimento

O dispositivo para medida de fio MLT WESCO é fornecido com os seguintes componentes:

1 - Dispositivo para medida de fio MLT WESCO

2 - Mala

3 - Carregador de pilhas com conector tipo US e adaptador para EU, UK e AUST

4 - Sensor de rotações com cabo e conector

5 - Cabo de transmissão de dados com conector

6 - Suporte para o medidor de rotações

7 - Íman com suporte

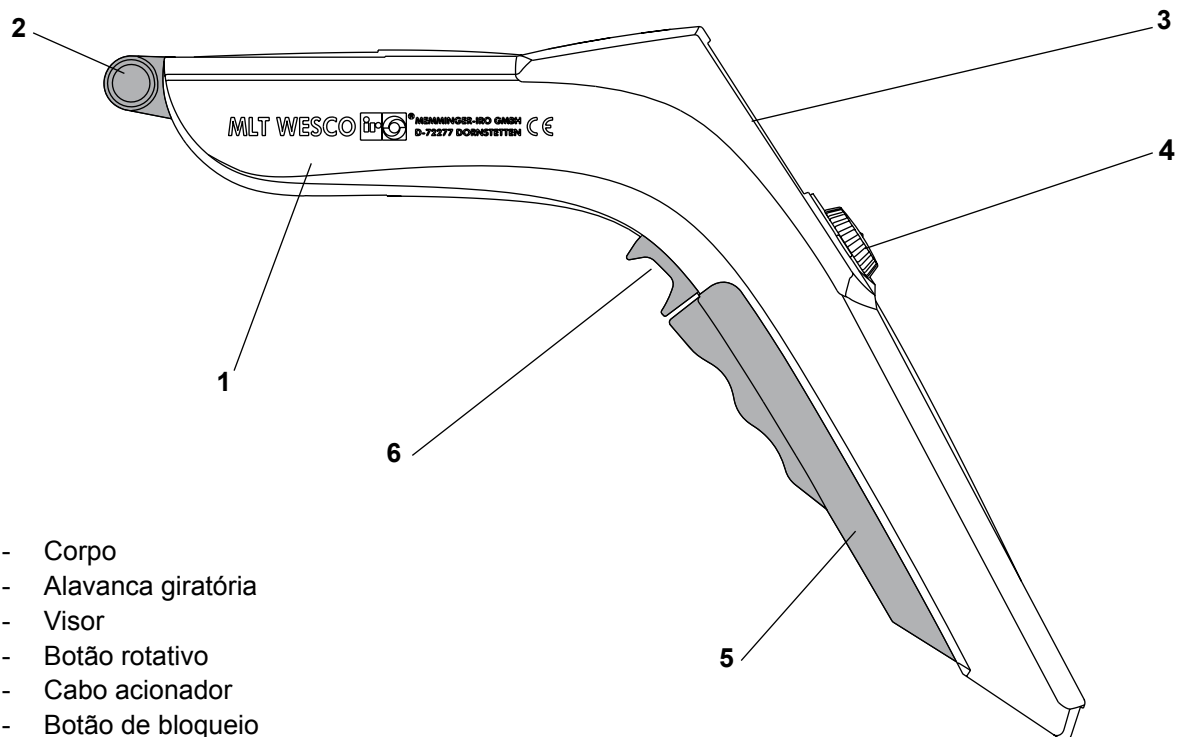
8 - Calibragem set

Funcionamento

O dispositivo para medida de fio MLT WESCO é um aparelho de medida eletrônico portátil, independente da rede elétrica, para a medida e indicação digital da velocidade da máquina, do consumo de fio, da tensão e da velocidade do fio em teares retilíneos e circulares, bem como em máquinas automáticas de bodies, meias e meias finas.

Vantagens da utilização do dispositivo para medida de fio MLT WESCO:

- Medida do consumo de fio em metros ou jardas, por rotação da máquina.
- Medida da entrada do fio em todos os sistemas de tear, com ou sem alimentação do fio positiva.
- Ajuste da mesma qualidade do tecido em outra máquina de igual secionamento, porém com diâmetros de cilindro diferentes.
- Medida da tensão do fio.
- Medida da velocidade do fio.
- Permite a determinação da quantidade de fio exigida para cada qualidade de tecido.
- Permite a medida e a leitura dos valores sem desligar a máquina.
- O aparelho é portátil e não depende da rede elétrica.
- Todos os acessórios necessários estão incluídos no fornecimento.

Elementos do aparelho

1 - Corpo
2 - Alavanca giratória
3 - Visor
4 - Botão rotativo
5 - Cabo acionador
6 - Botão de bloqueio

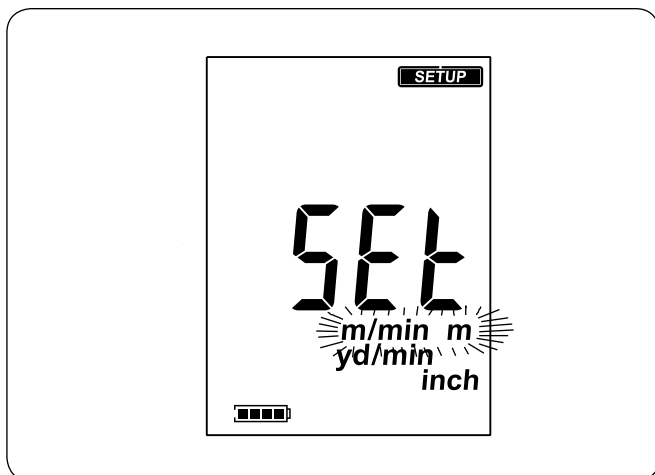
O MLT WESCO dispõe de quatro MODOS DE MEDIDA que podem ser selecionados:

MACHINE SPEED	=	velocidade da máquina
YARN LENGTH	=	comprimento do fio
YARN TENSION	=	tensão do fio
YARN SPEED	=	velocidade do fio

O modo **YARN LENGTH** pode ser ajustado de:

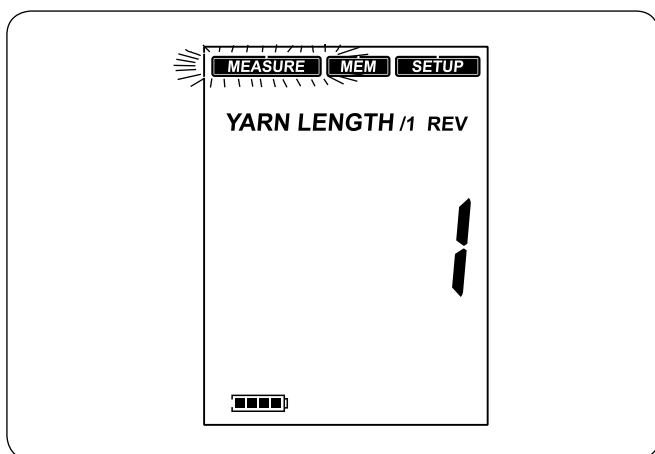
1 a 100 rotações da máquina

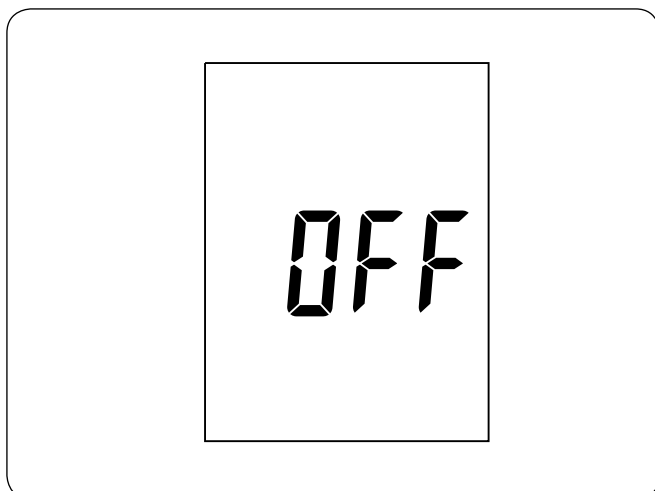
O modo **YARN TENSION** pode ser ajustado em:

normal	=	tensão do fio momentânea
average	=	tensão do fio média
peak	=	tensão do fio máxima
Gama de tensão do fio:		0 a 50 cN

Primeira colocação em serviço do MLT WESCO

Para a medida do comprimento do fio, o MLT WESCO pode ser ajustado tanto para uma unidade métrica (m/min), como também para uma unidade inglesa (yd/min).

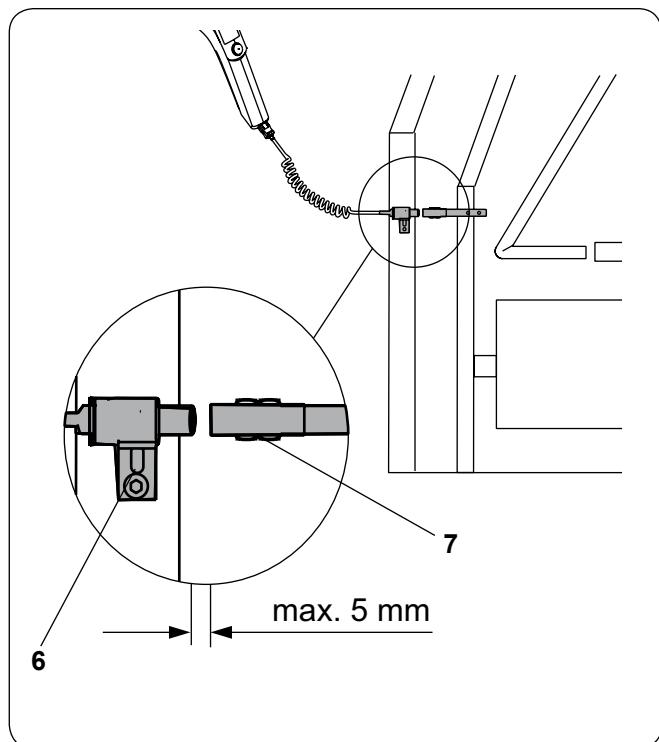
Selecionar m/min ou yd/min

- Ligar o MLT WESCO pressionando o botão rotativo durante, no mínimo, 2 segundos.
- O visor indica brevemente a versão do software, em seguida aparece o **"Modo SET"**.
- A indicação **"m/min m** ou **yd/min inch"** pisca no visor.
- Selecionar o ajuste desejado **"m/min m** ou **yd/min inch"** girando o botão rotativo para a esquerda ou para a direita.
- Confirmar o ajuste pressionando o botão rotativo.

Recolocação em serviço do MLT WES-CO

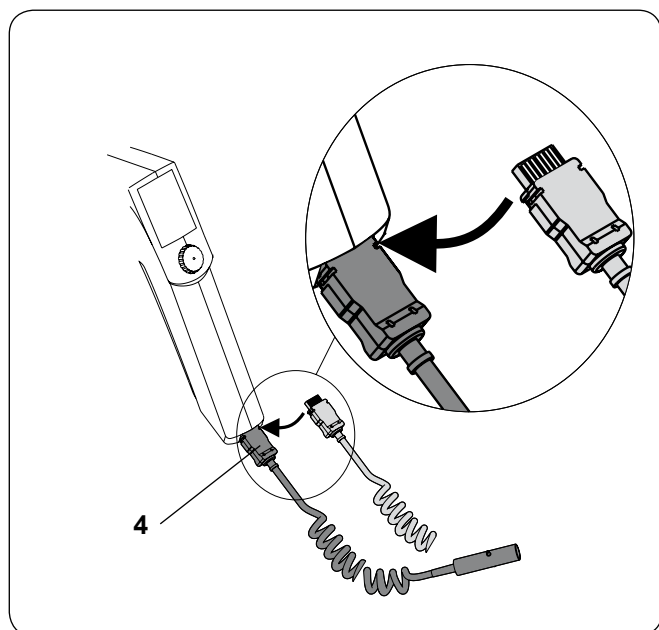
- Ligar o MLT WESCO pressionando brevemente o botão rotativo (4).
- O último modo de medição é indicado no visor, por exemplo, **"YARN LENGTH"**.
- A indicação **"MEASURE"** pisca.

Desligar o MLT WESCO

- Pressionar o botão rotativo (4) durante aprox. 2 segundos.
- No visor aparece a indicação **"OFF"**.
- O MLT WESCO é desligado.

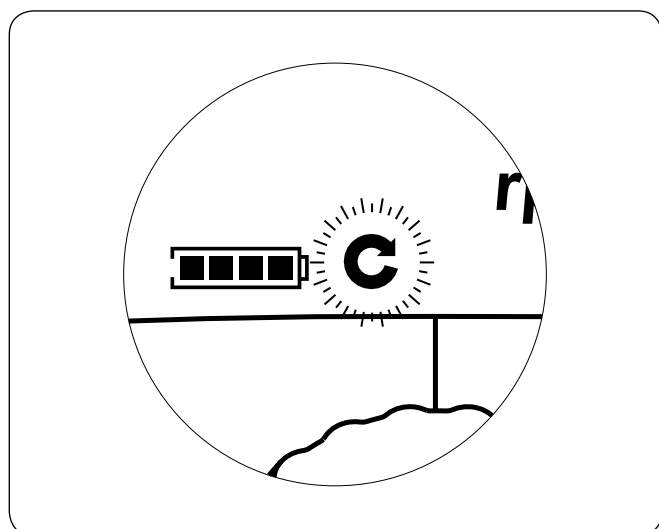
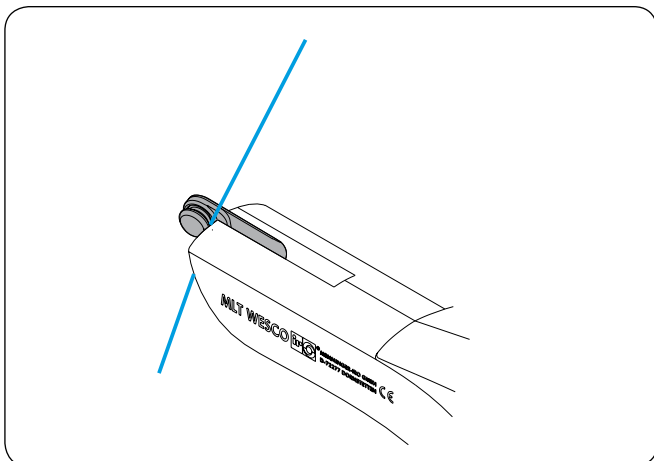
INDICAÇÃO!
Após aprox. 5 minutos sem uso o MLT WESCO desliga-se automaticamente.

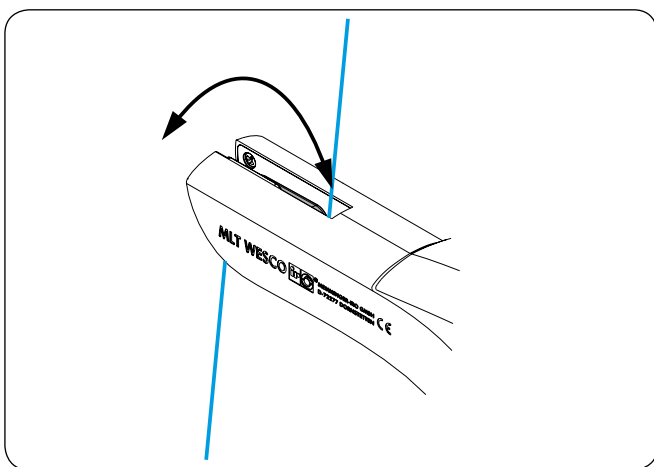
INDICAÇÃO!
Em caso de medição contínua, o MLT WESCO desliga-se automaticamente após aprox. 15 minutos.

Montar o suporte

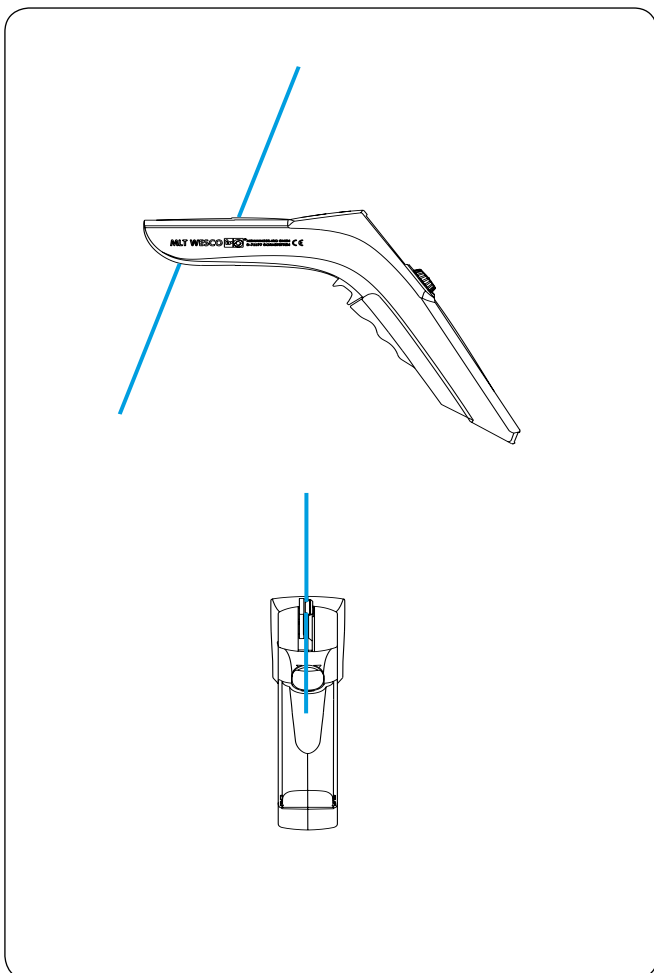
- Montar o suporte (6) para o sensor de rotações no quadro da máquina.
- Montar o suporte para o ímã (7) com o ímã na saída ou no anel de tração do cilindro.

INDICAÇÃO!
Distância máxima entre o ímã e o sensor de rotações: 5 mm.

Ligar o MLT WESCO ao sensor de rotações

- Inserir o sensor de rotações (4) na tomada do MLT WESCO.

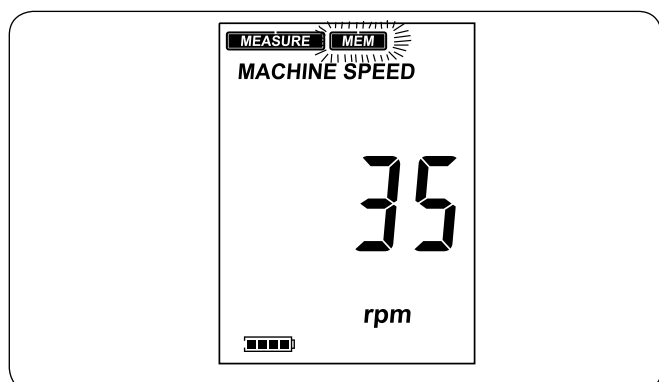
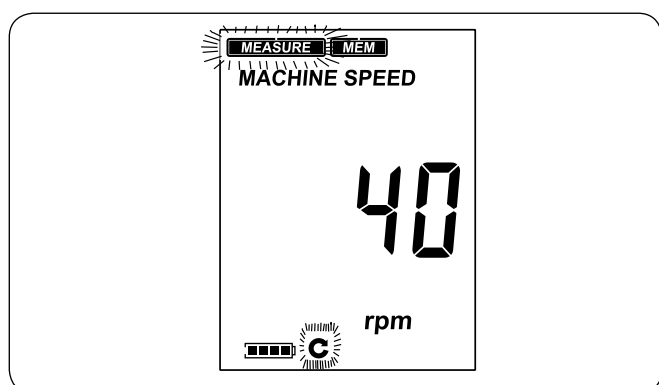
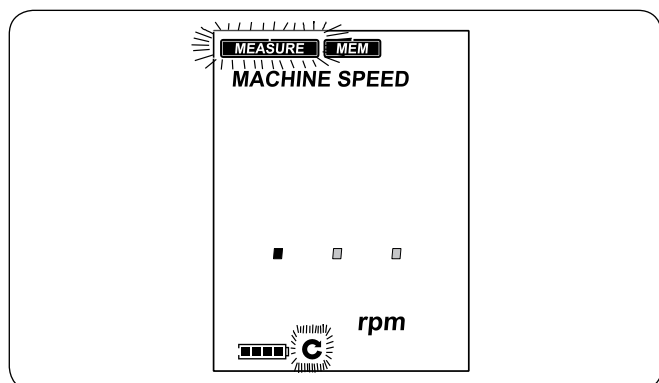
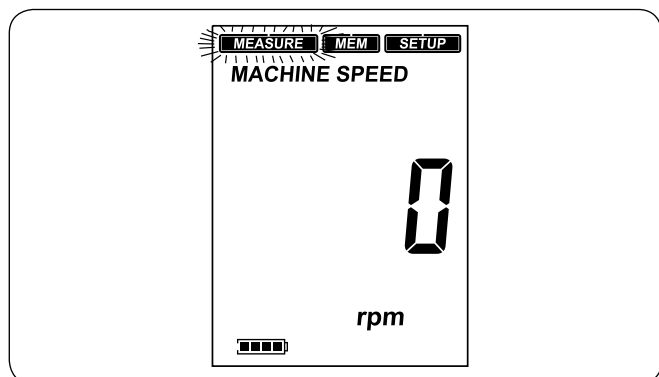
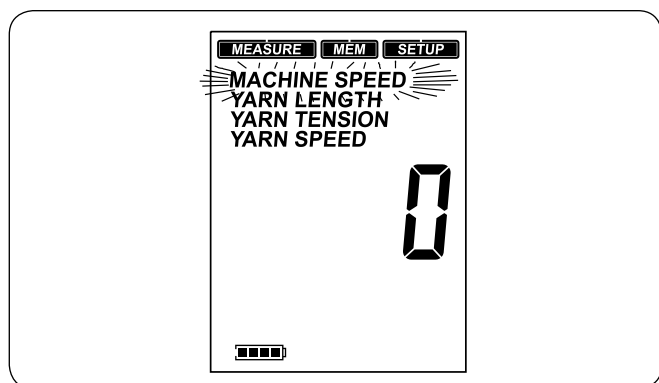
INDICAÇÃO!
Ao retirar o sensor de rotações da tomada deverá ser acionado o botão de trava, que se encontra na parte inferior.

INDICAÇÃO!
Em cada rotação da máquina, na qual o ímã passa junto ao sensor de rotações, acende-se brevemente o símbolo "C" no visor.

Introduzir o fio

- Capturar o fio com a alavanca giratória.

Iniciar o processo de medição

- Pressionar o cabo acionador, a alavanca giratória desloca-se com o fio até à posição de medida e coloca o fio sobre o sensor de força de tração.
- Pressionar o cabo acionador até o encosto e manter pressionado, a medida é iniciada.
- O visor indica o resultado da medida na unidade ajustada, por exemplo **m** ou **polegada** por rotação.

INDICAÇÃO!
Manter o MLT WESCO reto e imóvel durante o processo de medição.

ATENÇÃO!
O processo de medição termina, tão logo o cabo acionador é solto ou não é mais mantido pressionado.

INDICAÇÃO!
Para novas medidas é necessário repetir o processo.

português

Medir a velocidade da máquina (MACHINE SPEED)

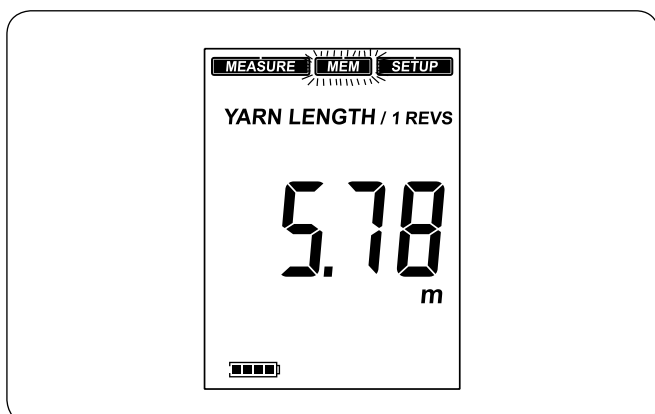
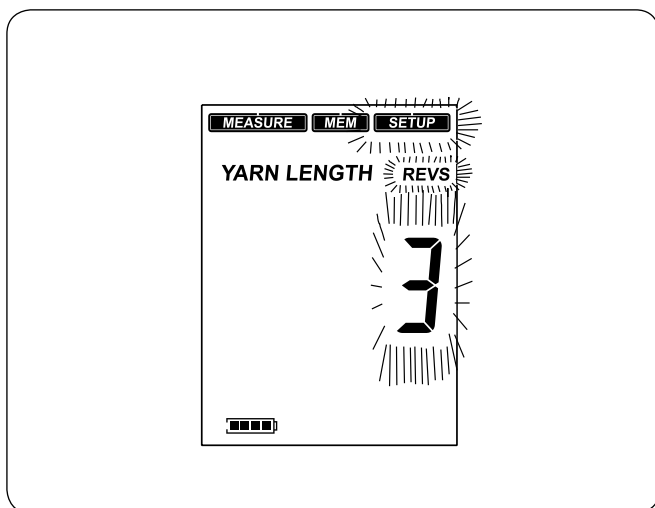
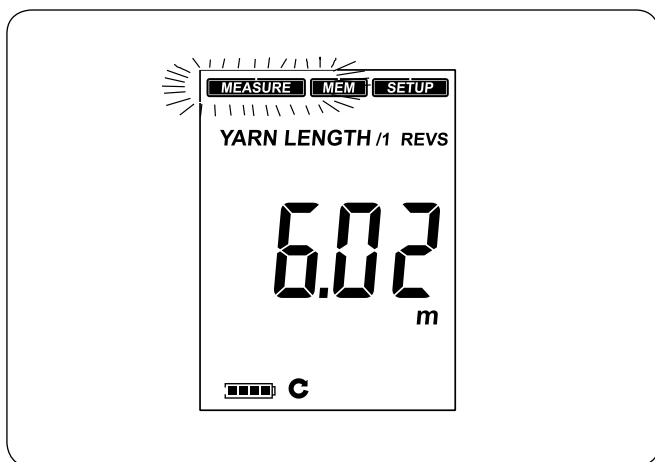
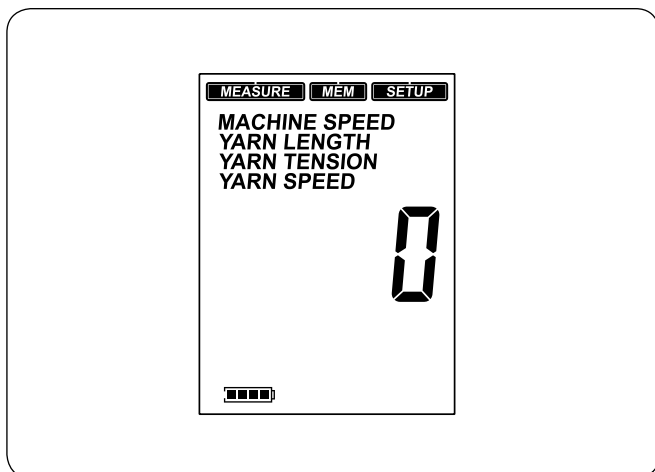
- Ligar o MLT WESCO ao sensor de rotações.
- Pressionando brevemente o botão rotativo aparece o **"Menu Seleção"**:

  MACHINE SPEED
  YARN LENGTH
  YARN TENSION
  YARN SPEED

- Girar o botão rotativo para a direita ou para a esquerda até a indicação **"MACHINE SPEED"** piscar.
- Pressionar o botão rotativo. O menu **"MACHINE SPEED"** está selecionado.
- A indicação **"MEASURE"** pisca.
- Pressionar e manter pressionado o cabo acionador. A medida é iniciada.
- A indicação **"MEASURE"** pisca e o símbolo **"C"** pisca a cada rotação da máquina.
- Além disso, durante o processo de medição vê-se pontos a movimentar-se da direita para a esquerda, até que a velocidade da máquina seja indicada.

- A velocidade da máquina é indicada no visor em **"rpm"**.

Indicar o último ou penúltimo valor de medida de velocidade da máquina

- Ao girar o botão rotativo seleciona-se a opção **"MEM"**. O último valor de medida é automaticamente indicado.
- Pressionar novamente e manter pressionado o botão rotativo. O penúltimo valor é indicado.

Medir o comprimento do fio (YARN LENGTH)

- Ligar o MLT WESCO ao sensor de rotações.
- Pressionando brevemente o botão rotativo aparece **o "Menu Seleção"**:

  MACHINE SPEED
  YARN LENGTH
  YARN TENSION
  YARN SPEED

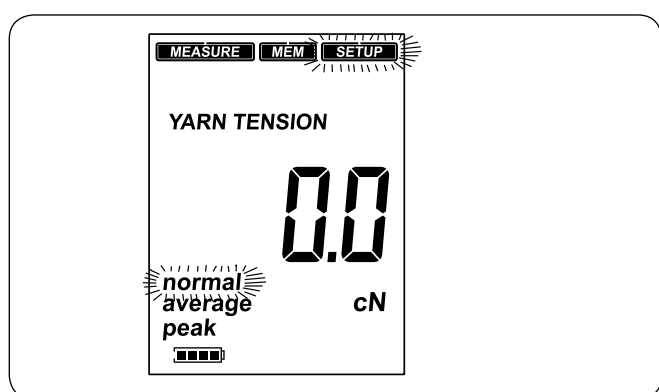
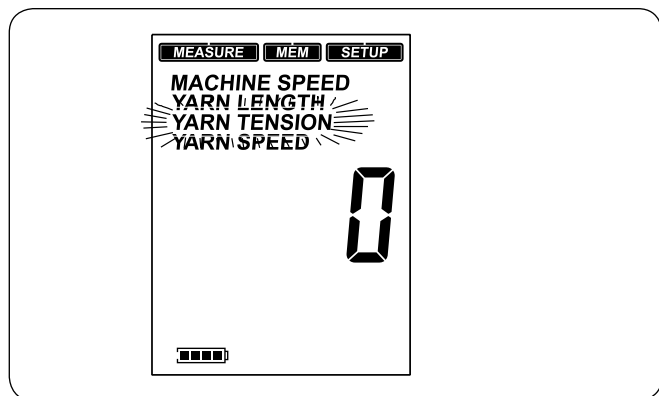
- Selecionar a opção **"YARN LENGTH"** girando o botão rotativo no menu de seleção.
- Pressionar brevemente o botão rotativo, a seleção **"YARN LENGTH"** é confirmada.
- Capturar o fio com a alavanca giratória.
- Pressionar e manter pressionado o cabo acionador. A medida é iniciada.
- No visor é indicado o comprimento do fio, "por exemplo, em **m/1 rotação da máquina"**.

INDICAÇÃO!
La longueur de fil à mesurer peut être mesurée de 1 à 100 tours de cylindre machine.

Ajustar as rotações da máquina a serem medidas

- Girar o botão rotativo para entrar no menu **"SETUP"**, confirmar (pressionando o botão rotativo). **"REV"**, **"SETUP"**, bem como a indicação de rotações ajustadas piscam.
- Selecionar o número de rotações da máquina a serem medidas (por exemplo, 3), girando o botão rotativo
- Pressionar brevemente o botão rotativo, a seleção é confirmada.
- Agora pode iniciar-se o processo de medição.

Indicar o último ou penúltimo valor de medida de velocidade da máquina

- Ao girar o botão rotativo seleciona-se a opção **"MEM"**. O último valor de medida é automaticamente indicado.
- Pressionar novamente e manter pressionado o botão rotativo. O penúltimo valor é indicado.

Selecionar os modos de medição no modo de operação YARN TENSION

▶ Pressionando brevemente o botão rotativo aparece **o "Menu Seleção"**:

MACHINE SPEED
YARN LENGTH
YARN TENSION
YARN SPEED

▶ Selecionar a opção **"YARN TENSION"** girando o botão rotativo no menu de seleção.

▶ Pressionar brevemente o botão rotativo.

▶ Selecionar a opção **"Menu SETUP"** girando o botão rotativo no menu de seleção.

▶ Pressionar brevemente o botão rotativo.

▶ Aparece o menu de seleção:

normal
average
peak

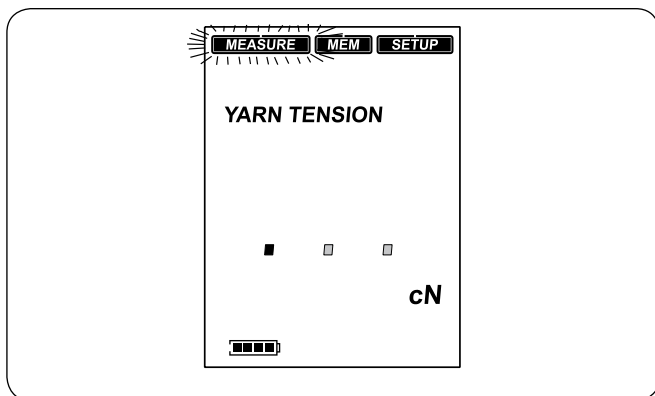
▶ O modo actual ajustado, por exemplo, **"normal"** pisca no visor.

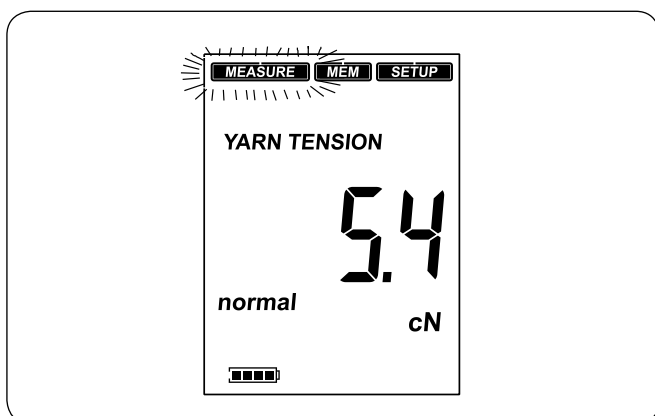
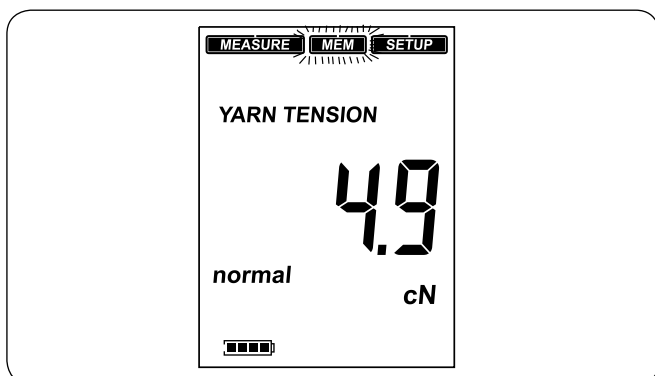
normal = é indicada a tensão do fio medida momentaneamente.

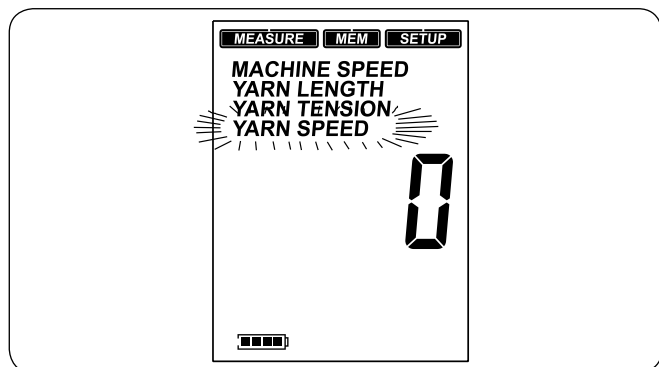
average = é indicado o valor médio da tensão do fio durante o tempo de medida.

peak = é indicado o valor máximo da tensão do fio, (valor de pico) causado, por exemplo, por **"puxadas"**.

▶ Selecionar o ajuste correspondente girando o botão rotativo, por exemplo, a indicação **"normal"** pisca no visor

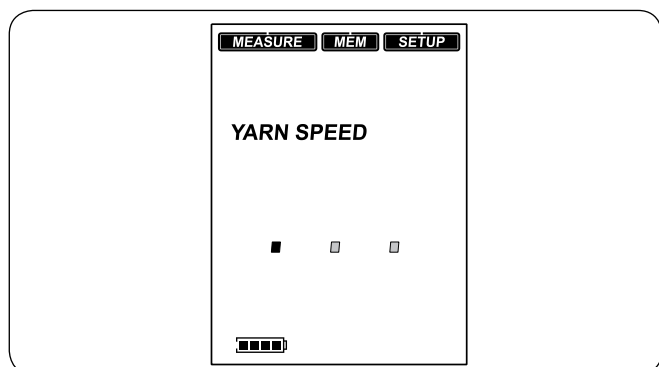
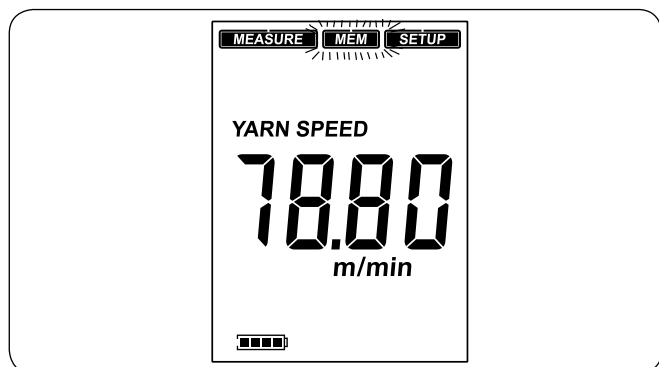
▶ Pressionar brevemente o botão rotativo, a seleção está confirmada.

Medir a tensão do fio (YARN TENSI-ON)

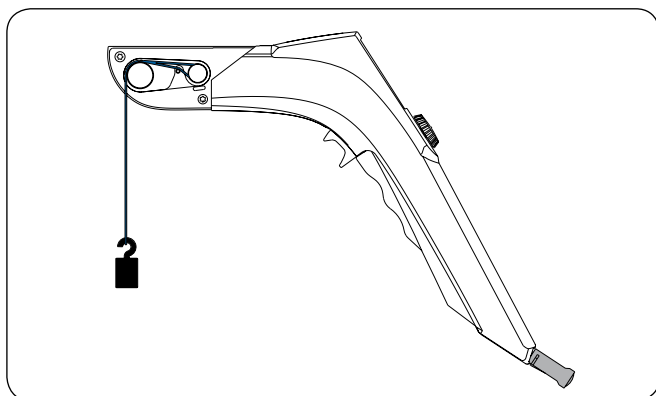
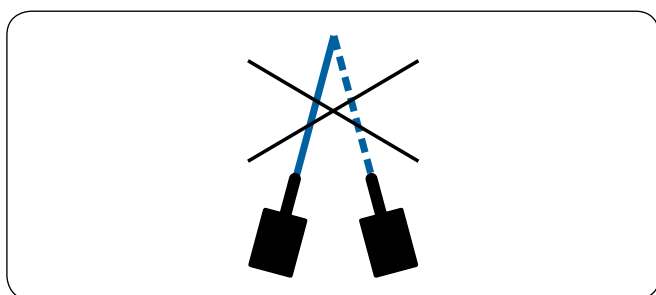
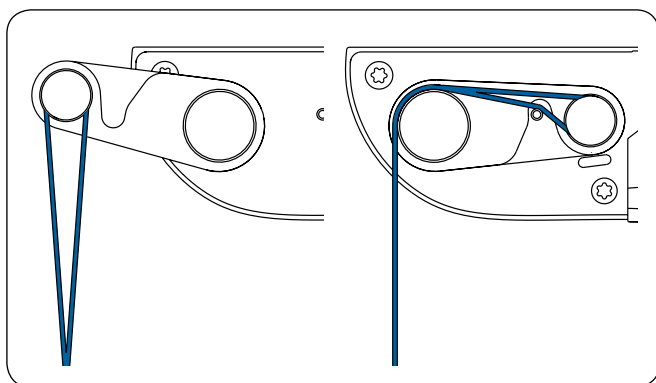
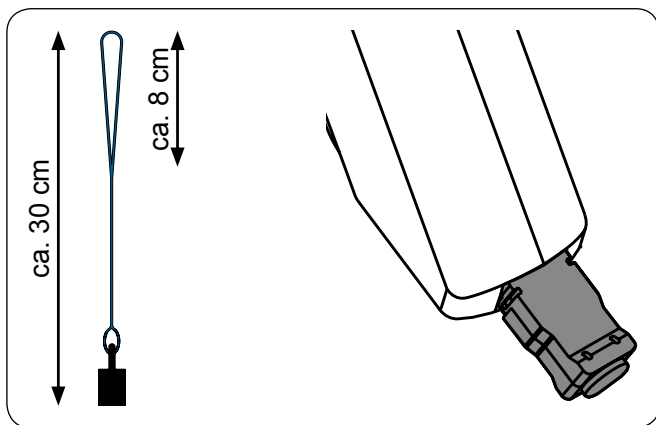
- ▶ Capturar o fio com a alavanca giratória.
- ▶ Pressionar e manter pressionado o cabo acionador. A medida é iniciada.
- ▶ Além disso, durante o processo de medição vê-se pontos a movimentar-se da direita para a esquerda, até que a tensão do fio seja indicada.

- ▶ A tensão do fio é indicada em **"cN"** no visor.

Indicar o último ou penúltimo valor de medida de velocidade da máquina

- ▶ Ao girar o botão rotativo seleciona-se a opção **"MEM"**. O último valor de medida é automaticamente indica-do..
- ▶ Pressionar novamente e manter pressionado o botão rotativo. O penúltimo valor é indicado.

Medir a velocidade do fio (YARN SPEED)

- Pressionando brevemente o botão rotativo aparece **o "Menu Seleção"**:

  MACHINE SPEED
  YARN LENGTH
  YARN TENSION
  YARN SPEED

- Selecionar a opção **"YARN SPEED"** girando o botão rotativo no menu de seleção.
- A indicação **"YARN SPEED"** pisca no visor.
- Confirmar a seleção pressionando brevemente o botão rotativo.
- Capturar o fio com a alavanca giratória.
- Pressionar e manter pressionado o cabo acionador. A medida é iniciada.
- Além disso, durante o processo de medição vê-se pontos a movimentar-se da direita para a esquerda, até que a velocidade do fio seja indicada.

- A velocidade do fio é indicada em **"m/min** ou **yd/min"** no visor.
- A indicação é atualizada a cada 6 segundos.

Indicar o último ou penúltimo valor de medida de velocidade da máquina

- Selecionar a opção **"MEM"** girando o botão rotativo. O último valor de medida é automaticamente indicado.
- Pressionar novamente e manter pressionado o botão rotativo. O penúltimo valor de medida é indicado.

Calibragem

O jogo de calibragem é necessário para o controle e também

para a correção da tensão do fio do MLT Wesco.

- Para calibragem favor fazer um laço em cada extremidade do fio. O peso do gancho deve ser preso no laço.
- Aparelho está desligado.
- Insira o plug de calibragem no MLT Wesco.
- Ligue o MLT Wesco, no Menu aparecerá YARN TENSION.

- Coloque o laço na roldana de suporte da alavanca giratória. Pressionar e manter pressionado o cabo acionador.

- Se o MLT Wesco não mostrar 10,0 cN, o valor deve ser corrigido com o botão giratório.

INDICAÇÃO!
O peso do gancho não pode oscilar durante a calibragem.

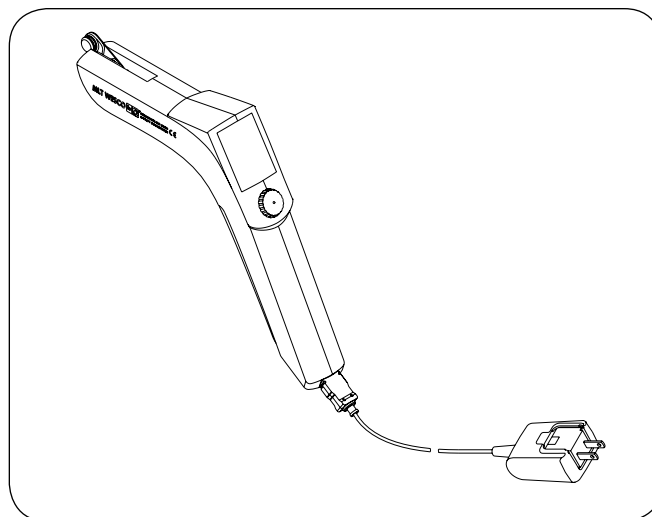
ATENÇÃO!
Para uma correta calibragem este procedimento deverá ser repetido diversas vezes.

- Para armazenar no aparelho o ajuste, o plug de calibragem deverá ser retirado e o MLT Wesco desligado.

As seguintes instruções devem ser obedecidas:

- **Não abrir ou atirar as pilhas ao fogo.**
- **Eliminar as pilhas esgotadas de forma apropriada.**
- **Para carregar as pilhas, utilizar exclusivamente o carregador original fornecido junto com o aparelho.**
- **Para carregar as pilhas deve-se utilizar apenas o carregador original fornecido junto com o aparelho, dependendo da rede elétrica (110 até 230 Volt).**
- **A temperatura ideal para carregar as pilhas está situada entre 10º e 35º C. Temperaturas mais altas ou mais baixas prejudicam o desempenho.**
- **Não curto-circuitar os pólos das pilhas.**
- **Armazenar as pilhas e o aparelho de medida em local fresco e seco.**
- **O armazenamento por longos períodos pode acarretar o auto-descarregamento das pilhas.**
- **Se o visor indicar alternadamente Lo ou bAtt, as pilhas estão descarregadas.**
- **Elas devem ser carregadas com o carregador fornecido junto com o aparelho, até o visor indicar FULL e aparecer a indicação ▮▮▮▮.**

A interrupção antecipada do processo de carga compromete a autonomia de funcionamento.

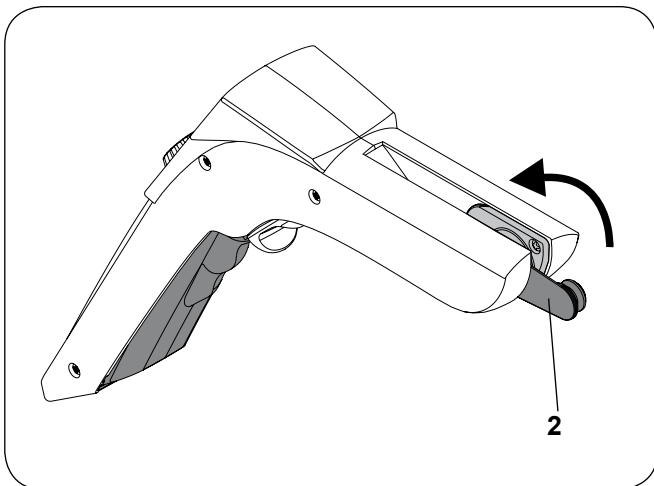
ATENÇÃO!
Troque as baterias apenas quando o MLT WESCO estiver desligado.

- **Inserir o cabo de corrente contínua no MLT WESCO.**
- **Ligar o carregador com o adaptador a uma tomada de segurança.**

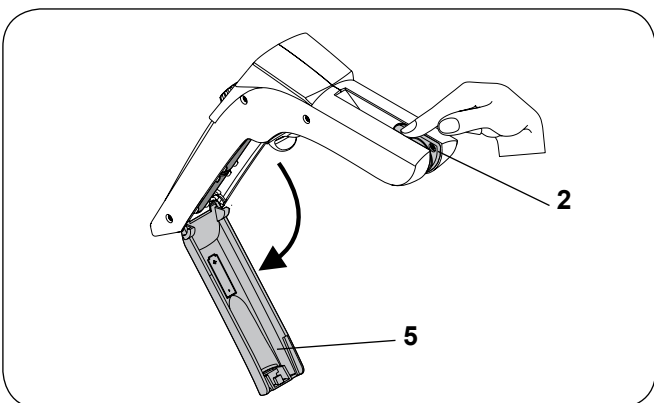
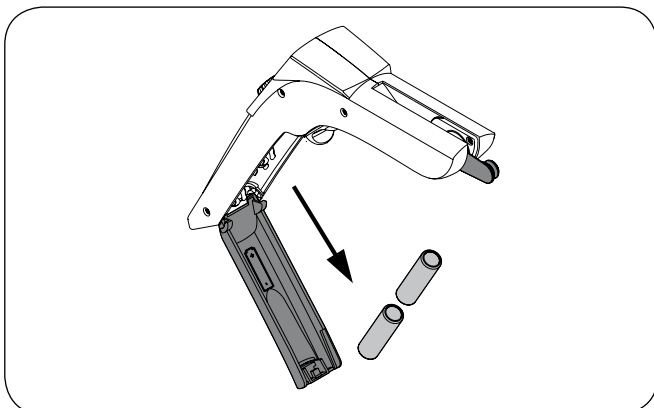
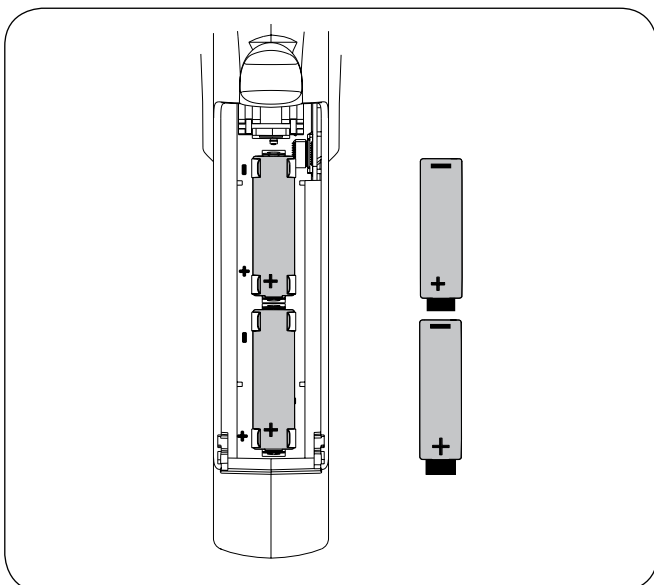
Tempo de autonomia da pilha:
Aprox. 50 horas com utilização normal.

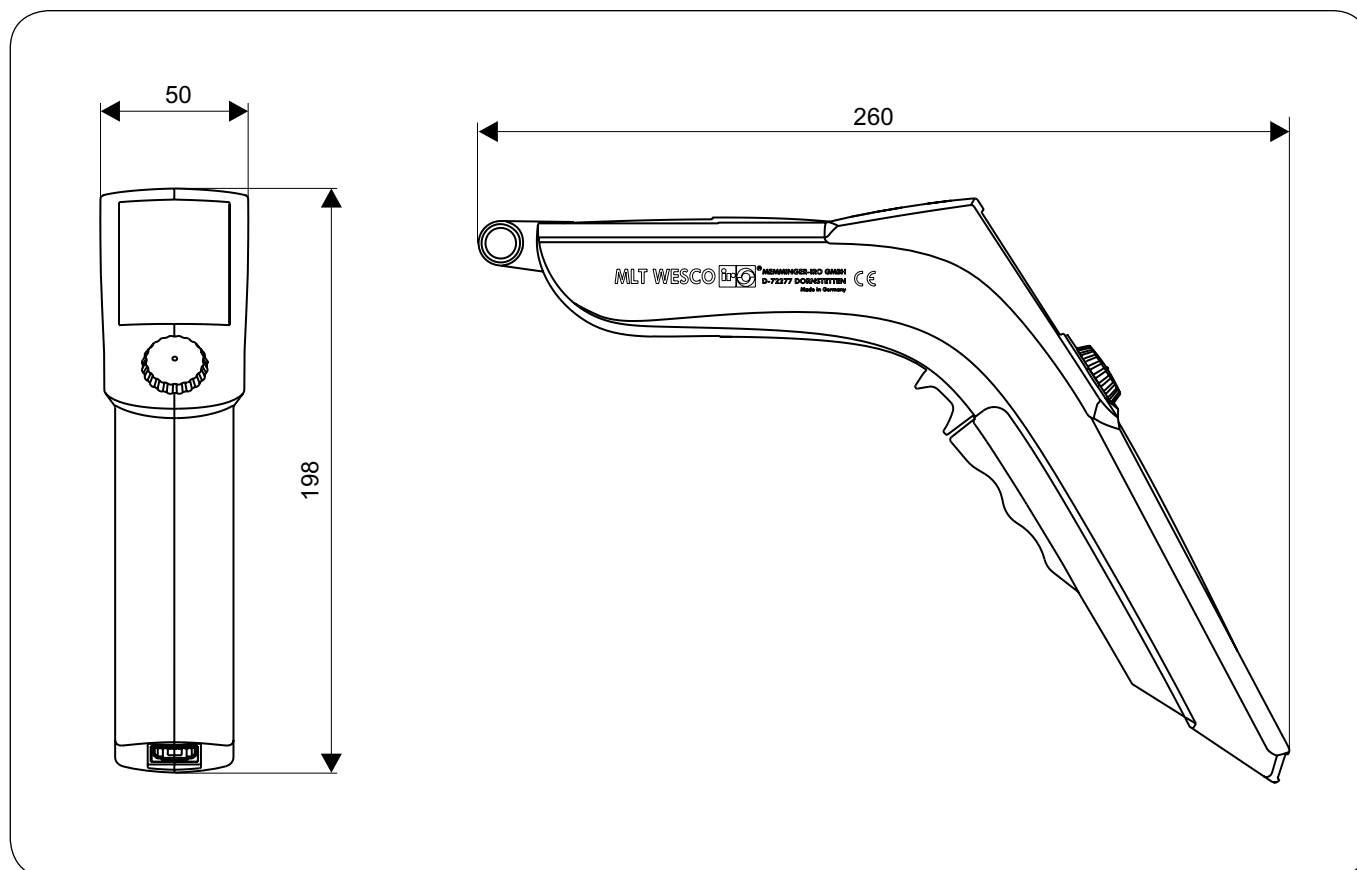
Limpar o MLT WESCO

O MLT WESCO pode ser limpo apenas com um pano úmido.

ATENÇÃO!
Não podem ser utilizados produtos de limpeza químicos.

INDICAÇÃO!
Ao usar o MLT Wesco pela primeira vez, ou se não foi utilizado por um período maior, as baterias do aparelho deverão ser carregadas.

Trocar as pilhas

- Pressionar a alavanca giratória (2) para trás.

- Segurar a alavanca giratória (2).
- Soltar o cabo acionador (5).
- O cabo acionador (5) abre-se para baixo, o compartimento das pilhas fica exposto.

- As pilhas podem ser retiradas e substituídas.

Colocar as pilhas

- As pilhas devem ser colocadas no MLT WESCO com a polaridade correta.

Dados técnicos

Alimentação de energia:	Pilhas recarregáveis Ni-MH de 1,2 V, Tipo AA ou 2 pilhas secas de 1,5 V
Carregador de pilhas:	100 a 240V AC. 47-63 Hz Saída de 5 V, 2 A DC
Visor digital LCD:	1 até 9999 metros ou polegadas
Velocidade máxima do fio:	1000 m/min ou 900 yd/min
Gama de medição de rotações:	1 – 100 rotações
Autonomia das pilhas:	aprox. 50 horas com utilização normal.
Tempo de carga das pilhas:	aprox. 6-8 horas para atingir a carga máxima.
Velocidade da máquina:	rpm
Comprimento do fio:	metros ou polegadas (pode ser selecionada de 1 até 100 rotações)
Tensão do fio:	0 - 50 cN (valor normal, valor médio ou valor máximo)
Velocidade do fio:	m/min. ou yd/min.

Declaração de conformidade

conforme diretriz de máquinas (98/37/CE), anexo II A
conforme diretiva de baixa voltagem (73/23/CEE)
conforme diretriz de tolerância eletromagnética (89/336/CEE)

O fabricante:	MEMMINGER-IRO GmbH Jakob-Mutz-Straße 7 D-72280 Dornstetten

através desta declara que o produto:

MLT WESCO

corresponde às determinações das diretrizes acima denominadas.

Foram ainda aplicadas as seguintes normas condizentes:

EN ISO 12100	Segurança de máquinas
EN 61000-4-2	Tolerância eletromagnética (EMC) - Parte 4-2: Procedimentos de prova e medição - Prova de resistência a interferências contra a descarga de eletricidade estática
EN 61000-4-3	Tolerância eletromagnética (EMC) - Parte 4-3: Procedimentos de prova e medição - Prova da resistência a interferências contra campos eletromagnéticos de alta freqüência
EN 61000-4-4	Tolerância eletromagnética (EMC) - Parte 4-4: Procedimentos de prova e medição - Prova de resistência a interferências contra grandezas de interferência elétricas rápidas transientes/burst
EN 61000-4-6	Tolerância eletromagnética (EMC) - Parte 4-6: Procedimentos de prova e medição - Resistência a interferências contra grandezas perturbadoras interligadas, induzidas por campos de alta frequência
EN 61000-4-8	Tolerância eletromagnética (EMC) - Parte 4-8: Procedimentos de prova e medição - Verificação da resistência a interferência contra campos magnéticos com frequências energeticamente otimizadas
EN 61000-6-2	Tolerância eletromagnética (EMC) - Parte 6-2: Normas específicas básicas - Resistência a interferência para áreas da indústria
EN 55022	Instalações da tecnologia da informática - Propriedades de interferência de rádio Valores limite e procedimentos de medição

A instrução de uso que faz parte dos componentes da máquina, bem como a documentação técnica, encontram-se disponíveis na versão original.

Esta declaração de conformidade perde a sua validade quando tiverem sido feitas alterações na máquina que não foram acordadas conosco e não foram autorizadas por nós por escrito.

Dornstetten, em 14.12.2006

M. Kleindorp, Direção